

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



Fecha de vigencia: 14 de abril de 2003

**NOTIFICACIÓN DE NORMAS DE PRIVACIDAD**

---

**ESTA NOTIFICACIÓN DESCRIBE CÓMO LA INFORMACIÓN PRIVADA SOBRE SU SALUD SE PUDIESE UTILIZAR Y DIVULGAR Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A DICHA INFORMACIÓN.**

---

**FAVOR ANALÍCELA CUIDADOSAMENTE.**

---

Si no habla y / o lee inglés, favor llame al (202) 442-6000 entre 8:15 a.m. y 4:45 p.m.

Si habla español, voltee las páginas para leer esta notificación.

La Agencia de Servicios para Niños y Familia del Distrito de Columbia (“CFSA” por sus siglas en inglés) proporciona una amplia variedad de servicios para niños y familias. Frecuentemente, esto incluye cuidado médico (incluyendo servicios de salud mental) y tratamientos dentales. Usualmente, nuestros clientes reciben estos servicios de sus proveedores de cuidado de la salud que tienen un contrato con CFSA.

Cuando usted o su niño(a) visitan estos proveedores, se realiza un registro de la visita. Típicamente, este registro contiene una descripción de los síntomas, diagnóstico y un plan de tratamientos para el cuidado futuro. Esta información se archiva en los registros del caso de trabajo social del niño o de la familia. También se pueden incluir registros de otros proveedores médicos en el registro del caso. También se utiliza la información sobre la salud por “Medicaid” y otros que pagan por gastos médicos para asegurar que los servicios que están pagando fueron realmente proporcionados.

Esta notificación le informará sobre las maneras en que CFSA puede usar y divulgar la información sobre su salud o la de su hijo(a) (si usted es guardián legal de su hijo(a).) También describe sus derechos y ciertas obligaciones que CFSA tiene con relación al uso y divulgación de la información sobre su salud.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



---

**SUS DERECHOS Y LOS DERECHOS DE SUS NIÑOS CON RELACIÓN A  
LA INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD**

---

- CFSA no puede utilizar o divulgar la información sobre su salud o la de su hijo(a), excepto para aquellas situaciones que se discuten a continuación.
- Si le da permiso a CFSA para utilizar o divulgar información sobre su salud o la de su hijo(a), puede revocar ese permiso en cualquier momento. Esta solicitud se debería enviar por escrito al Funcionario de Privacidad de la CFSA cuya dirección está localizada al final de esta notificación.
- Si usted revoca el permiso para que la CFSA utilice o divulgue información sobre su salud, CFSA ya no podrá utilizar o divulgar información sobre su salud o la de su hijo(a) por las razones incluidas en su autorización por escrito. Sin embargo, CFSA no puede revocar ninguna divulgación que ya ha realizado con su permiso, y debe retener nuestros registros del cuidado que le proveímos a usted o a su hijo(a).
- Usted puede solicitar por escrito que la CFSA no utilice o divulgue información sobre su salud o la de su hijo(a) para tratamientos, pagos o propósitos de administración o a personas que están involucradas en su cuidado, excepto cuando usted lo autorice específicamente, cuando lo requiera la ley, o en situaciones de emergencias. La CFSA considerará su solicitud pero no está legalmente obligada a aceptarla.
- Usted tiene el derecho de solicitarle a CFSA que se ponga en contacto con usted o su hijo(a) sobre la información sobre su salud solamente en ciertas maneras. Por ejemplo, usted nos puede solicitar que enviemos información sobre su salud a una dirección que no sea su domicilio.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



- Usted tiene el derecho a inspeccionar y copiar la información sobre su salud que se encuentra en los registros de la CFSA. Si solicita copias, la CFSA le puede cargar un honorable razonable por las copias.
- Si usted cree que la información en su registro está incorrecta o si falta información importante, tiene el derecho de pedirle a CFSA por escrito que lo cambie.
- Usted tiene el derecho de ser informado sobre quién(es) han recibido divulgaciones de la información privada sobre su salud desde el 14 de abril de 2003 para propósitos fuera de tratamientos, pagos, razones de administración y negocios, divulgaciones autorizadas por usted, y para ciertas otras actividades.
- Si se le envió esta notificación electrónicamente, puede obtener una copia de la notificación.

---

**CÓMO CFSA PUEDE USAR Y DIVULGAR INFORMACIÓN MÉDICA  
SOBRE USTED Y SU HIJO(A)**

---

Generalmente, la CFSA no puede utilizar o divulgar información sobre su salud o la de su hijo(a) sin su permiso. Sin embargo, las categorías siguientes describen las diferentes maneras que CFSA puede utilizar y divulgar información sobre su salud sin su consentimiento:

- **Para tratamientos:** CFSA puede utilizar o divulgar información médica sobre usted o su hijo(a) para obtener tratamientos o servicios médicos. Por ejemplo, la información que se obtiene de un pediatra sobre el asma de un niño(a) se pudiese utilizar para obtener tratamientos de seguimiento de un especialista de alergias. La información del médico de los padres se pudiese utilizar como base para obtener los servicios de salud mental o abuso de alcohol o drogas. El(la) trabajador(a) social para usted o su hijo(a) y otros proveedores de cuidado de la salud se comunicarán unos a otros para coordinar el cuidado que se proporcionó. Toda información sobre estos servicios y el estado de la salud suyo(a) o la de su hijo(a) se registrará en el registro de casos de trabajos sociales y se utilizará para planear los tratamientos.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



- **Para pagos:** La CFSA puede usar y divulgar información sobre su salud o la de su hijo(a) para que los tratamientos y servicios que usted reciba se puedan pagar (usualmente por Medicaid). Por ejemplo, es posible que CFSA necesite darle al servicio de facturación que le factura al Medicaid, información sobre los tratamientos que su hijo(a) recibió para que Medicaid los pague.
- **Para operaciones del cuidado de la salud:** La CFSA puede utilizar o divulgar información sobre su salud o la de su hijo(a) por razones de negocios o administrativas. Esto es necesario para asegurar que todos nuestros clientes reciben cuidado de calidad. Por ejemplo, podemos usar información sobre la salud para analizar de qué modo lo atendieron los diferentes médicos a usted o a su hijo(a).
- **Para recordatorios de citas:** La CFSA puede utilizar y divulgar información médica para ponerse en contacto con usted para recordarle que usted o su hijo(a) tienen una cita médica.
- **Como lo exige la ley:** La CFSA puede utilizar o divulgar la información sobre su salud como lo exige la ley o en respuesta a una citación u orden del tribunal. En ciertos casos, también puede divulgar información sobre su salud a funcionarios que ejecutan o aplican la ley.
- **Para evitar daños:** La CFSA puede utilizar o divulgar información sobre la salud si es necesario prevenir una amenaza seria e inmediata a la salud o seguridad de una persona o el público.
- **Para necesidades de la salud pública:** Como lo exige la ley, la CFSA puede divulgar información sobre la salud a las autoridades de salud pública encargadas de prevenir o controlar enfermedades o lesiones.
- **Para realizar y recibir informes de abuso y abandono de niños:** La CFSA puede divulgar información sobre la salud para realizar informes de abuso o abandono de niños o violencia doméstica, y puede usar información sobre la salud cuando recibe tales informes.
- **A su familia y amistades:** En algunos casos, la CFSA puede divulgar información sobre la salud a miembros de la familia o amistades involucrados

# GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA

## Agencia de Servicios para Niños y Familias



con el cuidado médico suyo o de su hijo(a). La CFSA también le puede informar a su familia o amigos sobre su estado de la salud o el estado de la salud de su hijo(a), o que usted o su hijo(a) está en el hospital.

- **A médicos forenses y directores de funerales:** La CFSA puede divulgar información médica a un médico forense. Por ejemplo, esto puede ser necesario para identificar a un difunto o determinar la causa de la muerte. CFSA puede liberar la información sobre la salud a los directores de funerales como sea requerido para llevar a cabo sus obligaciones.
- **Para agencias que supervisan la salud:** La CFSA puede divulgar la información de la salud a otras agencias gubernamentales para actividades autorizadas por la ley. Estas actividades se necesitan para que el gobierno supervise el sistema de cuidado de la salud y ciertos programas del gobierno.
- **Para recibidores de órganos:** La CFSA puede divulgar la información de la salud sobre su niño a ciertas organizaciones si su hijo(a) necesita una donación de un órgano o tejido o transplante.
- **A otras agencias gubernamentales:** La CFSA puede divulgar la información de la salud a otra agencia gubernamental si el programa le presta servicios a clientes similares y la divulgación se necesita para coordinar las actividades de los programas.
- **Para defender un pleito:** En caso que usted o su hijo(a) entable un pleito o litigio contra la CFSA, ésta puede divulgar ciertos tipos de información de la salud necesaria para defender dicha acción.
- **Para investigaciones:** A veces, bajo ciertas circunstancias, podemos usar y divulgar información sobre su salud o la de su hijo(a) para propósitos de investigaciones.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



---

**RESPONSABILIDADES DE LA CFSA**

---

CFSA tiene que:

- Mantener la privacidad de su información de la salud y la de su hijo(a).
- Proporcionarle una notificación de sus obligaciones legales y normas de privacidad sobre información de su salud y la de su hijo(a) que acumulamos y mantenemos.
- Seguir los términos de esta Notificación.

---

**QUEJAS**

---

Si usted cree que la CFSA ha violado sus derechos de privacidad o no está de acuerdo con una decisión que CFSA hizo sobre el acceso a sus registros médicos, puede enviar una queja por escrito al Funcionario de Privacidad de CFSA descrito a continuación.

---

**INFORMACIÓN DE CONTACTO**

---

Si tiene alguna consulta o queja, póngase en contacto con:

CFSA Privacy Officer  
Child and Family Services Agency  
400 Sixth Street S.W.  
Washington, D.C. 20024  
Teléfono: 202-442-6000

También se puede poner en contacto con el Funcionario de Privacidad para obtener copias adicionales de esta Notificación.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



Si no está satisfecho con la respuesta de su queja por parte de la Oficina de Privacidad de la Agencia, puede ponerse en contacto con el Funcionario de Privacidad del Distrito de Columbia a la dirección a continuación.

District of Columbia Privacy Official  
Office of Health Care Privacy and Confidentiality  
in the Office of the Deputy Mayor for Children Youth Families  
and Elders  
1350 Pennsylvania Avenue, NW  
Suite 307  
Washington, DC 20004  
Teléfono: 202-727-8001  
Facsímil: 202-727-0246  
Correo electrónico: [dcprivacy@dc.gov](mailto:dcprivacy@dc.gov)

También puede quejarse al Departamento de Servicios de la Salud y Humanos de los EE.UU. Para quejarse con nosotros, póngase en contacto con la CFSA en cualquiera de las oficinas de Distrito. También, puede enviar una queja por escrito al Secretario del Departamento de Servicios de la Salud y Humanos de los EE.UU. a la dirección siguiente:

Office for Civil Rights – Region III  
U.S. Department of Health and Human  
Services  
150 S. Independence Mall West,  
Suite 372  
Public Ledger Building  
Philadelphia, PA 19106-9111

Línea principal (215) 861-4441  
Línea directa (800) 368-1019  
FACSÍMIL (215) 861-4431  
TDD (215) 861-4440  
TTY: (886) 788-4989  
Correo electrónico: [ocrmail@hhs.gov](mailto:ocrmail@hhs.gov)

Nosotros apoyamos su derecho a la privacidad de su información médica. Las quejas no lo perjudicarán. No tomaremos ningún tipo de represalia si selecciona presentar una queja con nosotros o con el Departamento de Servicios de la Salud y Humanos de los EE.UU.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



---

**MODIFICACIONES A ESTA NOTIFICACIÓN:**

---

La CFSA se reserva el derecho a cambiar nuestras prácticas de privacidad y aplicar estas normas nuevas a toda información sobre la salud que mantenemos. Antes de realizar cualquier cambio material a estas políticas, la CFSA cambiará su Notificación y publicará la Notificación nueva en nuestras oficinas y en nuestro sitio del Web. La Notificación de Normas de Privacidad actual se publicará en el sitio del Web de CFSA en el <http://www.cfsa.dc.gov>.

**GOBIERNO DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**Agencia de Servicios para Niños y Familias**



---

**Acuse de Recibo**

Acuso recibo de una copia de la Notificación de las Normas de Privacidad de CFSA.

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Favor imprima su nombre  
Relación, si es menor de edad

Me niego a firmar este acuse de recibo

**Nota: para el personal de CFSA, si el cliente se niega a firmar el formulario de acuse de recibo, favor escriba su nombre completo aquí. Explique cómo se realizó un esfuerzo de buena fe para recibir un acuse de recibo y la razón por la cual no se pudo obtener.**

\_\_\_\_\_  
Nombre

\_\_\_\_\_  
Fecha